

Published as: 2015 ‘美国民主的根本局限’ (The Fundamental Limitations of US Democracy). *People's Daily*, 15 August

<http://world.people.com.cn/n/2015/0815/c1002-27465709.html>. Also available at <http://fanfu.people.com.cn/n/2015/0815/c350251-27466079.html>.

民主远离民众 蕴含系统性腐败

美国民主的根本局限 (适势求是)

罗兰·博尔

2015年08月15日 04:17

来源: [人民网-人民日报](#)

手机看新闻

任何人不加限定地宣扬“民主”均会受到质疑。这是因为人们一旦作出如此主张，就意味着试图普及自己独特的民主形式。为此，我们有必要分析民主的类型，谈谈美国民主的根本局限性，进而掌握美国民主的现状和走势。

民主具有不同类型

民主不是一个绝对或普遍的术语。人们所说的民主是指特定类型的民主。古希腊人特别是雅典实行的民主被称为“希腊民主”。这种民主权利在人口较少的城镇由成年男子行使。自由主义民主或资产阶级民主，是法国大革命后由欧洲蔓延到世界的。在实践中，这种民主权利只有18周岁以上的成年人才享有，并通过议会代表的形式表现出来。值得注意的是，这种民主为资产阶级或中产阶级所青睐，是防止所谓“社会主义入侵”而形成的一种机制。社会主义民主则存在于不同形式的社会主义国家中，这些国家的共产党都有自己的政府。

美国民主是默认奴役剥削的自由主义民主

自由主义民主发展于美国的白人社区。这与对黑人的奴役和对土著人的驱逐直接相关。托马斯·杰斐逊在《独立宣言》中写到“人人

生而平等”时，他是作为且代表奴隶主这样宣称的。因此，乔治·华盛顿及其团体成员对此宣言寄予厚望，起草《美国宪法》的约翰·麦迪逊也是如此。事实上，对他们而言，一个自由与包容的社会不应主张废除奴隶制。美国的创始人为什么会做出如此大胆却又明显虚伪的举动？原因是“人人生而平等”基于一个重要的限定词“人人”，这当然不包括奴隶、妇女和“劣等”民族。没有奴役与剥削，人们就无法理解“美国的自由”，因为它们相互依存。但随着时间的推移，美国资产阶级对自由民主的理解方法变得微妙了。谁应该被包括在自由民主之内，谁又应该被排除在外？这之间的界线总是在不断变动。例如，在19世纪末20世纪初，也就是所谓的进步时代，许多有关“民主”的改革已经发生：直接选举参议院，无记名投票，初选，公投，等等。然而，这些都是在三K党恐怖组织暴行数量上升、同化土著居民并剥夺其剩余土地期间产生的。

“劣等”或“贫贱”国家也是以这种方式被对待的。“劣等”原本是形容奴隶的术语，当奴隶们拥有一半白人血统时，他们就会被烙上一个“R”字来表示自己的地位。现在这个词则被用来形容人或事物的地位：一旦被称作“流氓”或“贱民”，美国所谓的“世界上最古老的民主国家”和“世界典范”就会打着“自由和民主”的幌子，试图用战争来消灭这些“野蛮人”。

为了对自由民主的局限作出客观提示，美国在其与墨西哥之间建立起一堵十分昂贵的“隔离墙”。那些设法进入美国南部的墨西哥人被剥夺了最基本的权利，但有一个例外：他们可通过加入美国军队的方式进入。如果一个非公民身份的墨西哥人在战争中丧生，他或她将会被追认为美国公民。这样来看，美国自由民主直接依赖的是对大部分人的系统性剥夺，离开了它，美国自由民主是无法想象且行不通的。

美国民主不断远离美国民众

自由主义民主对于美国来说是一把“双刃剑”。它在推动美国经济社会发展的同时，也导致其系统性腐败。例如，在议会中，美国采取的普遍做法是“标签”或“圣诞树”法案，其目的是通过满足议会中个别成员的特殊要求来换取议案通过的票数。他们通过合法化的贿赂手段来赢得使立法通过的足够投票。这样的例子还有很多，如无限贿赂的合法化——通过政治行动委员会从富人的政治运动中获得“秘密资金”，特殊利益集团通过未申报的流动资金来影响政治决策，等等。

当前，美国选民参与投票的比例在历史上是最低的。因为在美国没有任何政党代表工人的利益，共和党与民主党对鼓励工人进行投票的兴趣不大。有些人认为，这是美国民众对自由主义民主兴趣下降的证据。如果持有这个观点，人们就可以说，美国人民开始意识到其民主制度失去了作用。有数据显示，自1920年以来，在美国大多数总统竞选中，选民投票率一直徘徊在50%左右。这个事实说明，近一个世纪以来，美国的普通民众对自由主义民主基本上失去了兴趣；同时，美国的自由主义民主把那些真正希望改变这种制度的人排除在外。

（作者为英国纽卡斯尔大学教授，王玉鹏译）

《人民日报》（2015年08月15日10版）

Democracy away from the people implied systemic corruption

US fundamental limitations of democracy (seeking suitable potential)

Roland Boer

At 04:17 on August 15, 2015 Source: People - People's Daily phone read the news

Anyone without qualification to promote "democracy" will be questioned. This is because once people make such claims, it would mean trying to popularize their own unique form of democracy. To this end, we need to analyze the type of democracy, to talk about the fundamental limitations of our democracy, then grasp the status and trends of American democracy.

A different type of democracy

Democracy is not a universal or absolute terms. It says, democracy is a specific type of democracy. Greeks in particular the implementation of democracy in Athens called "Greek democracy." Such democratic rights in a less populated towns exercised by adult men. Liberal democracy or bourgeois democracy, after the French Revolution spread from Europe to the world. In practice, this democratic rights only adults over 18 years of age was entitled, and manifested in the form of parliamentary representatives. It is worth noting that this democracy is bourgeois or middle class favored, it is to prevent so-called "socialist invasion" and the formation of a mechanism. Socialist democracy is present in different forms of socialist countries, the Communist Party of these countries have their own government.

American democracy is the default slavery exploitation liberal democracy

Liberal democratic development of the white community in the United States. This is directly related to slavery and the expulsion of the indigenous people of blacks. Thomas Jefferson wrote that "all men are created equal" in the "Declaration of Independence" when he was a slave owner, and the representative of such claims. Thus, George Washington and its group members have high hopes for this Declaration, drafted "the United States Constitution," John Madison as well. Indeed, for them, a free and tolerant society should advocate the abolition of slavery. Why the United States would make such a bold but founder obviously false move? The reason is that "all men are created equal" is based on an important qualifier "everyone", which of course does not include slaves, women and "inferior" peoples. No slavery and exploitation, people will not understand "American freedom", because they are interdependent. But over time, the American bourgeois liberal democracy becomes subtle understanding of the method. Who should be included in a free democracy, and who should be excluded? Boundary between this are always subject to change. For example, in the late 19th and early 20th century, the so-called Progressive Era, many of the reforms related to "democracy" has occurred: the direct election of the Senate, by secret ballot, primaries, referendums, and so on. However, these are atrocities number three K party rise of terrorist organizations, Aboriginal assimilation and denial of their land during the remainder produced.

"Inferior" or "lowly" countries are also being treated in this way. "Inferior" was originally a term to describe the slaves, when slaves have half Caucasian descent, they will be branded an "R"

word to express their position. Now this word were used to describe the status of a person or thing: once called "rogue" or "untouchables", the United States called "the world's oldest democracy" and "World Model" will be the name of "freedom and democracy "under the guise of trying to use the war to eliminate these" barbarians. "

In order to make an objective of the limitations of freedom and democracy prompted the United States in Mexico to build a wall between it and very expensive "wall." Those who managed to get into the southern United States Mexicans were denied the most basic rights, but with one exception: They can join the US Army way into. If a non-citizen status of Mexicans killed in the war, he or she will be posthumously American citizens. Thus, the US freedom and democracy is directly dependent systematic deprivation for most people, it left the American liberal democracy is unthinkable and unworkable.

American democracy continued to stay away from the American people

Liberal democracy for the United States is a "double-edged sword." It is the United States in promoting economic and social development, but also lead to systemic corruption. For example, in Parliament, a common practice in the United States to adopt a "label" or "Christmas tree" bill whose purpose is to meet the specific requirements of individual members of parliament in exchange for votes motion passed. They legalized by means of bribery to win the vote a sufficient legislation passed. There are many such examples, such as legalizing bribery Unlimited - obtained through political action committees from political movements in the rich "secret funds", special interest groups through undeclared liquidity to influence the political decision-making, and so on.

Currently, the proportion of American voters to vote in the history of the lowest. Because the United States has no interest in any political party to represent the interests of workers, Republicans and Democrats to encourage workers not to vote. Some people believe that this is the American people to liberal democracy evidence of declining interest. If you hold this view, one could say that the American people are beginning to realize its democratic system stalled. Data show that since 1920, most of the presidential campaign in the United States, the voter turnout rate has been hovering around 50%. This fact shows that nearly a century, the United States of ordinary people to liberal democracy basically lost interest; at the same time, the United States, liberal democracy to those who really want to change this system of exclusion.

(The author is a professor at Newcastle University in England, Wang Yupeng translation)

"People's Daily" (August 15, 2015 Version 10)